

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____
_____ 2011. godine, donijela

UREDBU
o objavi
Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bjelarus
o suradnji na području turizma

Članak 1.

Objavljuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bjelarus o suradnji na području turizma, sklopljen u Minsku, dana 27. listopada 2010. godine u izvorniku na hrvatskom, ruskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi :

SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE REPUBLIKE BJELARUS
O SURADNJI NA PODRUČJU TURIZMA

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Bjelarus, u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“,
prepoznajući njihov obostrani interes za uspostavljanjem čvrste i dugoročne suradnje na području turizma,
želeći razviti odnose na tom području između obiju zemalja kao i njihovih nacionalnih turističkih organizacija,
priznajući značaj turističkog razvitka i njegovog doprinosa gospodarskom, kulturnom i socijalnom životu njihovih zemalja,
sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne stranke poticat će povećanje turističkog prometa između Republike Hrvatske i Republike Bjelarus, s ciljem unapređenja uzajamnog poštovanja i poznavanja načina života, povijesti i kulture njihovih naroda.

Suradnja prema ovom Sporazumu odvijat će se sukladno zakonima i propisima koji su na snazi u dvjema zemljama, kao i odredbama ovog Sporazuma.

Članak 2.

Ugovorne stranke će poticati bližu uzajamnu suradnju njihovih nacionalnih turističkih administracija i turističkih organizacija, kao i drugih turističkih organizacija koje sudjeluju u razvoju međunarodnog i domaćeg turizma.

Članak 3.

Ugovorne stranke surađivat će na:

1. razvoju konkurentnosti i održivog razvoja turizma;
2. razvoju standarda sigurnosti i kvalitete u turizmu;
3. prikupljanju i razmjeni statističkih informacija, kao i nacionalnih zakona i propisa na području turizma;
4. sudjelovanju u međunarodnim turističkim organizacijama;
5. obrazovanju, usavršavanju i istraživanju na području turizma;
6. uzajamnim posjetima turističkih novinara i predstavnika medija.

Članak 4.

Tijela za provedbu ovog Sporazuma su:

- u ime Vlade Republike Hrvatske: Ministarstvo turizma,
- u ime Vlade Republike Bjelarus: Ministarstvo sporta i turizma.

Članak 5.

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze ugovornih stranaka koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora koji ih obvezuju.

Članak 6.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum primitka posljednje pisane obavijesti kojom se ugovorne stranke međusobno izvješćuju, diplomatskim putem, da su ispunjene pravne pretpostavke predviđene njihovim nacionalnim zakonodavstvom za stupanje Sporazuma na snagu.

Članak 7.

Ovaj Sporazum sklapa se na razdoblje od pet (5) godina, te se automatski produljuje za daljnja razdoblja od pet (5) godina, osim ako ga bilo koja od ugovornih stranaka ne otkáže, izvješćujući drugu ugovornu stranku pisano, diplomatskim putem, o svojoj namjeri da otkáže Sporazum, najkasnije šest (6) mjeseci prije isteka dotičnog razdoblja.

Prestanak ovog Sporazuma ne utječe na dovršenje bilo kakve aktivnosti poduzete temeljem ovog Sporazuma, koja nije u cijelosti provedena u vrijeme prestanka ovog Sporazuma, osim ako se ugovorne stranke ne dogovore drugačije.

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti obostranim pisanim pristankom ugovornih stranaka. Svaka izmjena i dopuna ovog Sporazuma, o kojoj su se ugovorne stranke sporazumjele, stupa na snagu u skladu s postupkom predviđenim člankom 6. ovog Sporazuma.

Sastavljeno u Minsku dana 27. listopada 2010. godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom, ruskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju mjerodavan je engleski tekst.

ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE

g. Branko Grgić, v.r.
državni tajni u Ministarstvu
turizma Republike Hrvatske

ZA VLADU REPUBLIKE BJELARUS

g. Kačan Oleg Leonidovič, v.r.
ministar sporta i turizma Republike
Bjelarus

Članak 3.

Provedba Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove turizma.

Članak 4.

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u „Narodnim novinama“.

Na dan donošenja ove Uredbe Sporazum iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Klasa:
Urbroj:
Zagreb,

PREDSJEDNICA

Jadranka Kosor, dipl. iur.

OBRAZLOŽENJE

uz prijedlog Uredbe o objavi Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bjelarus o suradnji na području turizma

- Ad 1. Sukladno članku 30. stavak 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine 28/96) propisano je da se međunarodni ugovor objavljuje u Narodnim novinama, službenom listu Republike Hrvatske.
- Člankom 1. Uredbe o objavi propisuje se da se objavljuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bjelarus o suradnji na području turizma, potpisan u Minsku, dana 27. listopada 2010. godine u izvorniku na khrbvatском, ruskom i engleskom jeziku.
- Ad 2. U članku 2. Uredbe o objavi sadržan je tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku. Predmetni Sporazum za Vladu Republike Hrvatske potpisao je gospodin Branko Grgić, državni tajnik u Ministarstvu turizma, a za Vladu Republike Bjelarus gospodin Kačan Oleg Leonidovič, ministar sporta i turizma Republike Bjelarus.
- Ad 3. Utvrđeno je da je za izvršenje međunarodnog ugovora iz članka 1. Uredbe, nadležno Ministarstvo turizma Republike Hrvatske.
- Ad 4. Propisano je stupanje na snagu Uredbe.